

УДК (811.112.2+811.161.1)'23

М. К. Пчёлкина, студент магистратуры

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия

СОПОСТАВЛЕНИЕ БАЗОВЫХ ЭМОЦИЙ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ: РАДОСТЬ, СТРАХ, ГНЕВ, УДИВЛЕНИЕ

Рассматриваются и обобщаются определения отечественных и зарубежных исследователей в области психологии эмоций и проводится сравнительный анализ эмоций в немецком и русском языках.

Ключевые слова: эмоции; лингвистика эмоций; категория эмотивности; эмотивная лексика; коммуникация.

Лингвистика эмоций образовалась во второй половине 20 века на стыке психологии и языкознания и вошла в сферу изучения многих выдающихся лингвистов (Н. А. Красавский, Е. Ю. Мягкова, В. И. Шаховский). Обобщая определения отечественных и зарубежных исследователей в области психологии эмоций (Д. Макклейн, Д. А. Леонтьев, К. Э. Изард, В. Вундт и др.), под эмоциями понимается совокупность состояний и процессов психики, которые отражают оценку происходящей действительности и могут повлиять на ее развитие.

К. Э. Изард разработал классификацию основополагающих эмоций: положительных эмоциональных состояний (радость, интерес, удивление) и отрицательных (гнев, страдание, страх, стыд, презрение, отвращение) [1, С. 20]. Данная теория является наиболее четкой и ясной для характеристики эмоций.

Для исследования был отобран спектр эмоций: радость, страх, гнев и удивление. Выбор перечисленных эмоциональных состояний обусловлен тем, что они входят в состав основополагающих эмоций. Также эти эмоции наиболее часто находят выражение в публикациях в Интернет-пространстве, являющемся в наше время одним из основных средств общения.

Радость – это положительное эмоциональное состояние, которое ощущается после осуществления или наблюдения какого-либо творческого или социально-значимого действия. В немецком словаре Duden радость (нем. Freude) обозначается как эмоциональное состояние, характеризующееся чувствами удовлетворения, удовлетворения и благополучия. Радость является стенической реакцией, которая подталкивает к деятельности [2, С. 70].

В русском языке представлено большое разнообразие междометий и междометных выражений, эксплицирующих эмоцию «радость» в речи (например, *Ура!/Ах!*). Междометное выражение *боже* передает высокую степень экспрессивности речи коммуниканта, добавляя ей оттенок удивления. Выражения как *приятно* и *здорово* являются устойчивыми для выражения исследуемой эмоции в русском языке, выступая чистыми маркерами радости. Регулярное использование восклицательных конструкций на уровне синтаксиса, а также приема повтора (*Ох, красота! Красота...*) демонстрируют яркий эмоциональный настрой говорящего [2, С. 74]. Носители немецкого языка для выражения радости (нем. *die Freude*) тоже используют междометия, например: *hurra!/hoi, io – o-o-o!/au, fine! ‘ух ты!’* Также распространено использование фразеологизмов и отдельных эмотивных существительных.

Страх определяется как эмоциональное состояние, которое возникает при появлении неопределенной опасности и проявляется в ожидании негативных последствий. Одним из типов страха являются тревожность – это свойство человеческой психики, склонность к переживанию тревоги из-за низкого порога к достижению этой эмоции [3]. Следует отличать тревогу и тревожность. Эти два понятия часто пересекаются и взаимозаменяются в повседневном контексте.

В немецком языке понятие *Furcht* (нем. ‘страх’) занимает важное место в философии и психологии немецкоязычных стран. В немецком, как и в русском языке существует семантическая разница между страхом (*das Furcht*) и тревогой

(*der Angst*). Выдающийся французский историк по имени Жан Делюмо утверждает, что у страха всегда есть определенный объект, у тревоги – отсутствует [3, С. 107]. Тревога – это неопределенное беспокойство, абстрактное. Например, *ich habe Angst* – ‘я боюсь’, но чего именно боится человек – неизвестно, конкретика отсутствует.

Гнев – это совокупность отрицательных эмоций, которая имеет кратковременный характер, предшествует агрессии и активным наступательным действиям. Гнев является реакцией на неприятную ситуацию и/или нарушение личных границ индивида. В немецком языке существует ряд эмотивных существительных, которые могут быть рассмотрены как экспрессивные синонимы, лексическое значение которых выражает отрицательную эмоцию «гнев»: *die Katastrophe* ‘катастрофа’, *aus Hass* – ‘из ненависти’. Так же, как и русском языке, гнев в повседневной жизни сопровождаются обценной лексикой, ругательствами.

Удивление было подробно рассмотрено Э. Изардом в книге «Психология эмоций». Под удивлением автор понимает когнитивную эмоцию как реакцию на неожиданную ситуацию [4, С. 233]. Удивление считается адекватной реакцией индивида на отклонение от нормы, отличается внезапностью и кратковременностью. В безопасной ситуации удивление преобразовывается в интерес, поэтому, можно предположить, что данная эмоция носит позитивный характер. Основная функция удивления – адаптация человека к эффективному взаимодействию с новым событием, а также с его последствиями [4, С. 240].

Язык располагает различными средствами, способными репрезентировать эмоции: лексические, синтаксические, стилистические и фонетические. С помощью лексических средств могут быть выражены все виды эмоций как в русском, так и в немецком языках. К лексике, номинирующей эмоции, относятся: существительные, глаголы, прилагательные, междометия, наречия и модальные частицы. Особое внимание в научной литературе уделено раскрытию категории эмотивности посредством синонимов, антонимов, устойчивых выражений, стилистически окрашенной лексики и лексики ограниченного употребления, заимствований, междометий.

Выявлено, что представители восточных культур больше акцентируют внимание на внутреннем состоянии и выражении эмоций, чем представители западных стран, которые ориентируются на внешние события и явления. Исследуемые в данной работе языки обладают широким выбором средств эмотивности, которым лингвисты дают разнообразные, но в целом, схожие по своей сути классификации.

Таким образом, исследованием эмоций занимаются философы, психологи, физиологи, что подтверждает широкий интерес науки к данной теме. Сами эмоции выступают как внутренний язык, как система сигналов, с помощью которых субъект узнает о значимости происходящего. Эмоции в деятельности человека выполняют функцию оценки ее хода и результатов и активно участвуют во взаимопонимании индивидов при осуществлении коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Костерина, Н. В.* Психология индивидуальности (эмоции) : текст лекций / Н. В. Костерина ; М-во образования Рос. Федерации ; Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова. – Ярославль : Яросл. гос. ун-т, 1999. – 28 с.

2. *Абросимова, Л. С.* Языковая репрезентация эмоции «радость» в русской и английской прозе [Электронный ресурс] / Л. С. Абросимова, Н. Г. Ключко // Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2020. – № 3. – С. 63–68. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-representatsiya-emotsii-radost-v-russkoy-i-angliyskoy-sovremennoy-proze>. – Дата доступа: 11.09.2022.

3. *Полшкова, Т. А.* Проблема ситуативной тревожности в психолого-педагогических исследованиях / Т. А. Полшкова // Актуальные вопросы современной психологии : материалы II Междунар. науч. конф. (г. Челябинск, февр. 2013 г.). – Челябинск, 2013. – С. 107–110. – Режим доступа: <https://moluch.ru/conf/psy/archive/81/3495/>. – Дата доступа: 10.09.2022.

4. *Изард, К. Э.* Психология эмоций / К. Э. Изард ; пер. с англ. В. Мисник, А. Татлыбаев. – СПб. : Питер, 2009. – 460 с.

5. *Горб, Е. Ю.* Эмоциональное содержание речи в разноязыковых культурах / Е. Ю. Горб, В. В. Подпругина // Collegiumlinguisticum – 2018 : материалы ежегод. конф. студ. науч. о-ва МГЛУ, Москва, 22-23 марта 2018 г. / Моск. гос. лингвист. ун-т. – М., 2018. – С. 80–85.